

Abonnement pour un an

300 piastres

Edition spéciale 500 piastres

Adresse:

"IDJTIHAD", Constantinople

Téléph. St. 865

XXI^{ème} ANNÉE

1926 Juillet 15 — No 208

اجتihad

IDJTIHAD

علمی، ادبی، اقتصادی مجموعہ

آبونمان : سنہ لکی [۲۴ نسخہ]

تورکیا ایچون ۲ ، خارج ایچون

۳ ، اعلا کاغذ لیبی ۵ ایرادیر .

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتihad نھوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

رستمینیکرمی ایرنجی اسنہ

نومرو ۲۰۸ - ۱۵ تموز ۱۹۲۶

محرری : Lucciano Zuccolo

قلب کوزلری ...

کوچوک حکایه

رطابع ، بانا برسته اول اولن ، مشهور رومانچی فلاودیو سیسموندونک و فیلیپ یازمفی یوکلتدی ، صنعتکار پروفیلی ، وانسان پروفیلی .

فلاودیو سیسموندو ایله چوق قافاداردم . نه وقت یکی بر رومان نشر ایدرسه ، بنی تکرار تکرار ، صباح واکله عکرینه دعوت ایدر ؛ ونه وقت غزته مده اولنک کتابدن بحث ایتسم ، بوتون مضارقی یوکله نه رک ، بنی کوچوک سیاحتلره کوتوروردی . حقیق برکنه اولارق : فلاودیو سیسموندو ، سنه ده آنجاق

بولیورسکنز اکمهک استحالته ایدن ، هر کون بیک مختلف یرده کندیسینی یدیرن بر اللهدن زیاده سزه هیچ بر شی کولونچ کورونمور ؛ پک اعلا ! بتون بوسرلر ، عقل ایچون ، منتقم و اعمال بشرک مکافات ایدیجیمی بر اللهدن دهآ آقیری میدر ؟ سزجه انسان حر میدر ؛ یوقسه دکلیدر ؟ هرایکی شقه دهه ، حقانیت دن کندیسینده اک جزئی بر اثر وارسه ، اللهکز انسانی نه تجزیه ایده بیلیر ، نه مکافاتلاندیره بیلیر . اکر انسان جر ايسه ، فعل و حر کتنده بولونماقده ویا بولونماقده حر یابان ، مختار یابان اللهدر ، بناء علیه انسانک اعمالنک سبب ابتدائیسی اللهدر . معصیت - لردن دولای انسانی ، الله تجزیه ایتدیکی حالده اجر اسنده کندیسینی حر قیلیمش اولدینی شیشی یاپدیغندن دولای تجزیه ایتمش اولور . اکر ، انسان یاپدیغندن باشقا دورلوسنی یاپماقده سربست دکلسه ارتکاب ایتمکدن کندیسینی منع ایده مه مش اولدینی خطالردن دولای انسانی تجزیه ایتمهک الله ، موجوداتک اک زیاده حقسزی اولماز می ؟ بر چوق کیمسه لر ، دنیانک بتون دینلرینک دولو اولدینی تفصیلاتدن حقیقه حیرت زده درلر . فقط بو صاچه لرک نبعان ایتمش اولدینی منبعه حیقاجاق جسارته مالک دکلدرلر . کور میورلر ، که تناقضلر ، غرابتلر ، متضاد وصفلر ایله دولو بر الله ، انسانلرک خیله لرینی ایصیتاراق ویا القاح ایده رک ، [مثمر و محصولدار قیلاراق] برصیره اوزون خیال خام لردن باشقا برشی اصلا انکشاف ایتدیره مه مشدر .

- راهب مه لیه -

برجلد نشر ایدردی . و ، صوک زمانلرده ، ایکی یاخود اوچ سنه ده برجلد نشر ایدر اولدی . اکر ، اونک ولودیت ادبییه سی خیرکار حسیاتله عینی سماحتی کوسترسه یدی ، بن بوتون حیاطده اون پاره صرف ایتهدن بیهجکدم ، ایچهجکدم ، وسیاحت ایدهجکدم ...

بونی سوبله مکدن مقصدم ، فلاودیو سیسموندو حقنده ، منور ، واضح بر فکره صاحب اولدیمی ؛ ونه قیمتده بر صنعتکار ، وناصل بر انسان اولدینی بیلدیکی ؛ اون فی ووجدانی بر صورتده یازا بیلهجکمی کوسترمکدر . بوتون بونلرله صنعتکار پروفیلی بیتمشدر . اولاً ، کندیمی انسان پروفیلنه حاضر لامق احتیاجی دودیم .

بن ، اون طایئوردم : حقنده بر فکرم واردی . فقط ، داها حقیق منبعلره مراجعت ایده رک داها قطعی ، وداها مونس بر حکم چیقارامازی ایدم ؟ باشقه هیچ بر کیمسه یوقیدی که : اونا ، ایکی یازیجی آراسینده کی صمیمیتدن داها فضلّه ، و بویوک بر مر بوطیله باغلی اولارق ، انسان سیسموندوی طایفه وحقنده بر حکم قطعی ویرمهک مقتدر اولسون ؟

بوترد حاصل اولونجه هان ، او اقتدارک صاحبنه واصل اولق تدبیری آرامغه شتاب ایتدم . سیسموندونک اوندّه ، چوق دفعه بمکرده بولونارک ، شهرتشار رومانچی نک ظریف و جاذب رفیقّه سیله طایشمق حظینه مظهر اولمشدم . وینه فلاودیو سیسموندو ایله ، بعض قارناوال کیچه لری یمکده بولونمق لطفیه قادین دوستلردن ایکسینک یاشنده بولونمشدم ؛ ییجینا مورهللی ، بونا « وفاسز » دیرلردی ؛ ورنه ناغاسپه ریخی .

بن ، بواوچ قادیندن نیچون صورمایورمک : اونلر ، بنم دوستی یاقیندن قلب کوزیله کورمشلر ، وحقنده قطعی حکملر ویرمشلردر ؟ بونلر بانا بعض چوق قیمتدار شیلر سوبله یه مزلر ، وچوق معنیدار بعض اسراردن بحث ایده مزلری ؟

بوفکر ، هیچ ناخوش دکلدی . بونی ، (ویاده الله قون وه ریخته) جاده سنه کی قافه آرانودن چیقارکن دوشوندم : اوراده ، دئوما بر آراهه بولونور ، وبلاتردد ایچنه کیروب ، سینوراسیسموندونک آدرسینی ویره بیلیرسکنز . آراهه نک بیکیری حرکتیه باشلا دینی وقت ، بن ده کندی کندیمک شوبولوشیمی آلقیشلایوردم . بوقادین ، کبارلنک روح آشناسی ایدی . بواوچ قادین ده سیسموندو ، مورهللی ، وغاسپه ریخی کی ذکی اولدقلری ایچون ، بونلرده چوق قوتلی معلومات و قطعی حکملر اولمالی ایدی . ادبیات حقنده بیان فکر ایتک ایچون ، اجتماعی واقعهلری تدقیقه محتاج فقط قادیلر بویله آنسزین اولاجق تدقیقلر ایچون بر جهان درلر . اونلر قلب کوزلیله حکم ایدرلر .

بیلیم نیچون ، « قلب کوزلری » بنی متحسس ایدر . آراهه دوردی ، بن ایتدم . آراهه جییه بکله مه سنی تنیه ایتدم .

سینوراسیسموندویه وصول ایچون مریدونلری چیقارکن ، اونک ارکک چوجوغی طور قوواتو ، مریدون آیاقلرینی آتلا یارق

قلاڭودونك حياتينده، سېسموندونك اوندە اصلا كورولەمشلردى.
اۋاۋدە، اوۋوقت ادېلردن، غرتە جىلردن باشقا كېمىسە تىصادف
ايدىلەمزدى. فقط بىلكە دول قادن، حقىقەتەن ھېچ بىر كىنە
اولمايلاق، ئاى انسانلارە احاطە اولوغى دوشونمىشدر.

اۋطورمى قىلغى رجا، وقلاڭودىۋىيە دائر يازمىدە اولدىنمىز پروفىلى
اشارت ايتدى. بو زيارتن مقصدم، كىندىلردن اونا دائر
بعضى معلومات آلتىق، و بعضى معلوماتى توشىق ايتك اولدىغى
سويىلەدم.

جواب وىردى :

— فقط بن، بوتون صورغولرى كىزدن تامامەن مسعود اولاجىم...
ظن ايتىمكە : بو اوچ قونت، قالقوب كىدەمكەر، و بن
درعقب صورغولرىمە باشلايچىم. ھېچ كېمىسە قىمىلەمادى.
وسىنىورا، قونت دە بروينەر ايلە، « قوستانسى » نك اقليمىنە
دائر نطقىنە دوام ايتدى. بر آرز صوكر، بنم كىلكىم اوزرىنە
انقطاعه اوغرايان والسك تىكرار ايدىلەسېنى، قونت نوبەرتى
رجا ايتدى. قادن، پىانوبە دوندى، و ىرىنى تىكرار اشغال
ايتك ايچون، قونت لووېرى طرفىدن تشىيىغ اولوندى. والسدن
صوكر، سىنىورا، « طوسقا » نك صوك پارچەسېنى تامامەن چالدى.
صوكر، بر خىدمىچى، برچوق بىسكوى ايلە « صىجاق صو »
كىتىردى.

جايى ايچىك. ودقت ايتىمكە : حساب ايدىلەمىز قادار
چوق بىسكوى، قونت دە بروينەر طرفىدن صىجاق صودە
اىصلا تىلدى. صىحىت، چوق جانلى باشلادى. بن، دىدى قودى
عالملىنك صوك واقىملىرىنى حكاىە ايتىم. بونلرى قونت لووېر
بىعيدالاحتمال، غير صىحىس كوردىكىنى كىل نىكاكتە اظھار ايدىيوردى.
نھایت قالىقم. سىنىورا، آتتى قلمارىيە قادار بانا رفاقت
ايتك ايتىدەدى.

— دىكر بركون كلەجىم. آلىنى اوپىك ايچون ا كىلدىكم
وقت سويىلەدم. بعضى شىلر اوكرىمكە احتىياج وار. چونكە
صنعتكارك پروفىلىدن زىادە انسانك پروفىلىنى يازمىز غىزىمەيم...
— آھ، انسان ! - سىنىورە باغىردى. فقط، بونلرك
نەلر اولدقلىرىنى بىلمەيورم... انسان، نھایت اوچ كلە ايلە
تثبىت اولونابىلىر : آى، عالىجناب، و وفاكار...
اونا باقىيوردم. خارق العادە كوزلدى، تىكرار كىنجلەشمىش
كورونويور، كوزلى پارلايوردى.

— آى، عالىجناب، وفاكار ! دىيە تىكرار ايتىم.
احترامكارانە ا كىلدىم، وقاىيە يورودم.

✻

بى « وفاسىز » دىدكلرى ئىچىنيا مورەلىيە كوتورمەسى
ايچون، تىكرار آرابەيە بىندىم. سىسموندونك اۋىنك نىجرەلردن
حالا طاشارق كلن طوسقا نوطەلرىنك شو مصراعىنى ايشىتىم :
آراقى امىدسىزلىكدن اولويورم

بومصراع، يولك دوامىنچە قولالرىمك اىچىندە اوندى.
بر آرز تحقير اولونمىشدم. بونك پك حقلى اولدىغى آكلايامايوردم.

اىنىيوردى. وىرخىدمىچى قىز، دوشمەمەسى ايچون كوچوك
مخافىلەدە زىجەت چكىيوردى.

— بونچورنو - دىدم. بى طانىدىكمى ؟

— اوت - دىيە جواب وىردى. چىقولانەلردن بىرى سك...
دىكر زمانلردە باباسى بانا بعضى يىكى صىفەلرىنى اوقوياجىقى
وقت، بىزە راحتىزلىق وىرمەسېن دىيە، اونا چىقولانەلر كىتىرىردم.
— آىنەك اۋدەمى؟ اونا كۈلەرك صوردم.

چىيلاق باجاقلىرىنك اوزرىندە يوكىلدى، قومرال قىويىرىچىق
صاچلىرى آلتىنە دو كۈلەرك صوردى :

— اونلر زەدە ؟

— اونلر كىم ؟

— چىقولانەلر !

— آھ. بى غموايت ! بوكون سانا اونلردن كىتىرمەدم !
سنى اۋدە بولا جىمى بىلمەيوردم.

خىدمىچى قىز، اۋنى منع ايتك، كوتورمك ايتىدەيوردى.
فقط او، بانا صورات ايدەرك، ھېچ سلام وىرمەيەرك
سردىيەنلرى ايتكە باشلادى. نەدن صوكر !
— آىنەم اۋدە. دىدى.

تامامەن آشاغى ايتىدەكن، ھەمان سوقاق قاپىسك اوكنە
واردقەن صوكر، علاوه ايتىدى :

— كىت آىنەمى بول، صىجاق صو اىچ.

صىجاق صو، چاىدى. صىجاق اولدىغى ايچون چايدىن
طورقوۋاۋونك، تىرىف ايدىلەمىز برىقلى وادى. اونا :

— تىشكر ايدىم ! دىيە باغىردىم. - وتىكرار كوروشەلم !
دىدم.

او، بونى جوابە لايىق كورمەدى. بن « چىقولانەلردن
بىرى »، چىقولانوسىز، ھېچ برشى دكل، صىقردن داھا
آشاغى ايدىم.

✻

سىنىورا سىسموندونك سالونىە باقلاشدىنمىز وقت، پىانو
اوزرىندە بىش آقوردلر ايشىتىم. و، سالونك اۋشكىنە باصدىم
صىرادە، مودا بروالسك ايلك نوطەلرى عكس ايتدى.
قلاڭودونك اولومى سىنىنك تاممىدن آتجاق ايكى آى
ا كىمىكىدى. بويە اولدىغى ايچون سىنىورا، حالا ماتم اۋىيەسى
كىيوردى. سىنىورا، پىانونك اوكنە ايدى. رەدىنغوتلى،
كىنج برىنىيور، ياننىدە، آياقە دورويوردى. دىكر بىر كىنج،
قانابەدە، چىقارە ايچيوردى. رەدىنغوتلى، براونچى كىنج،
نىجرەيە ياقىن، ساكت دورويوردى.

برنجى كىنج، بى كىرركن كورونچە، قادىنە دوغرو بر آرز
ا كىلەرك، اونا بعضى كلەل مەيلىدادى. وقادىن، سىرەتە
والسى كىسدى، قالىقدى، بانا دوغرى يورودى وغايت نىكاكتە :
— نە وقتىنەن بى، بر زيار تىكلە محظوظ اولامايورم ! دىدى.
ورسم تىقدىمى ايفا ايتدى : قونت مارقودە بروينەر، قونت
نەرقولە نوبەرتى، قونت آدولفو لووېرى. اوچ قونت. بونلر

بر فاصله اولدی . ئیچینیا حرکت ایدینجه ، ائتکلکندنه بر
خیشیرتی دوددی . بر ماصیه یاقلاشارق بر لاکه قوطی آلدی ،
ایچندن ایکی جیغاره چکدی ، برنی بانا ویردی ، دیکرینی باقدی ،
دومانینی بورون دلیکرنندن چیقارارق ، سوزینی بیتیردی : -
بانایانابکز ، او هیچ افادسز برآدامدی . اونک بر پروفیلینی
یاپاییلمکه ناصیل مقتدر اولاییله جککزی ، حقدنه نهل سوبله-
بیله جککزی آکلایورم . سزه وعد ایدرمکه : بو یازاجکز
اتری او قویاجم . چونکه : بو ایشی ناصیل باشاریلدیککزی
کورمکی مراق ایدیورم .

آیاغه قالدقم ، آلینی طوتم .

— بئله چیمق ایسترمیسکز ؟ دیه صوردی .

— مسعود اولوردم ؛ فقط بر زیارت وار . دیدم .

— او حالده ، تکرار کوروشلم !

چینغراغی چالیدی . بانا رفاقت ایتمه سی ایچون خدمتی قیزه
امرا ایتدی . کندسی سالونک اورتیه سینده ، آیاقدنه دورارق ،
بانایو بویوک بر سینیورا کبی باش اشارتیه سلام ویردی .

آرابهده انطباعاتی تکرار طویلامق ایستدم . فقط بو ،
غیرممکن اولدی . قلمبده ، معظم بر حیرتدن باشقا برشی یوق .
أولولر ، ناصیل چابوق اونوتیورلر ؛ و دیریلر ، ناصیل فنا
حکملر وریوزلر !

شیمدی ، دوداق چیچکیرتی ، طبیعی بر کلیشه ایصلقله
ترنم ایتدم :

ای طاتلی بوسلر ، ای زبون نوازشلر ! ..

متواضع دوشلی ، پک تمیز و شمس آباد کوچوک اوطهده
ره نانا ناک غاسپه رینی ناک حضری رنده بولوتجهیه قادار ، بو قولای
موسیقته ناک ازعاجاتی بر اقامدم .

ره نانا ، یکریمی یش یاشینده ، اسمر بر قالدیندی . دیکیشی
ایدی . دیزینک اوستینده دیکمکده اولدینی بر کوکسجک واردی .
قارشیسینده ، صامان رنگی قوماشدن بر صندالیهده موقع آلدیم .
سینیورا سیسموندو ایله ئیچینیا هئوز ویردیکم نطق ، بو کنج
قالدینده دیکلیدی . صوکرا ، ایشینی تکرار آله آلهرق :

— نه کوزل زمانلر ! هپسی بیتدی ! .. دیدی .

سکوت ... بلا انقطاع ایکنه ناک قوماشی دله رکچمه سنک
سسندن باشقا هیچ برشی دویمایورم . ره نانا ، هیچ کوروله مش
بر سرعتله چالیشیوردی .

— هپسی بیتدی ! زوالی فلاودیو ! .. دیه تکرارلادم .

— اوح فلاودیو ! .. فلاودیو ، کندسی اولومبنی آرزو
ایتشدیر . پک چوق یازدی ، پک چوق ذوق ایتدی . بونی ،
بن اونا هرگون سوبلهدم .

— فقط نه قادار آبی ایدی !

— آبی ! - ره نانا ، اسمر باشینی ایشیندن قالدیرارق ،
بویوک کوزلرینی آچوب باقارق باغیردی - کورونویورکه سزاونی
طاینامش سکزن . او ، عادتا بر ایلبدی ! .. قیصقانیچ ، معند ،
غضوب ، خارق العاده ، بلهوس ! .

بلکه ، کوچوک طورقو واتوبه چیقولاتو کتیرمه دیکم ایچوندی ؛
بلکه ، اکلادیم کی حضورم ، زیاده نقلت ویردیک ایچوندی ؛
بلکه سینیوراسیسموندو ، آبی برآننه ، وغایت قیمتدار برزوجه
اولدینی حالده ، یکی اضطرابلردن هان هیچ براژ کوسترمه دیک
ایچوندی .

— آبی ، عالیجناب ، وفاکار ! - ئیچینیا ناک اوطوردینی
أوک مردیونلرینی چیقارکن ، تکرار ایدیوردم . - قانینلر ،
قلب کوزلریله حکم ایدرلر ...

ئینیا ، بنی آنجاق خاطرلاییلدی . ملحم بر قومرال ،
بر آرز بویالی ، فقط ظرفلکدن معرا دکلدی . سوقاغه چیمق
ایچون حاضر ؛ آینه ناک قارشیسینده ، غایت بویوک حاصیر بر
شاقه بی باشینه برلشدریمکه مشغولدی که : زرین وزنکین صاج
کومه سینک اوزرنده چوق ای دورویوردی .

— خایر ، بنی راحتسز ایتیه یکن . - کنج قالدین ، آینه ناک
ایچنده بنی کوره رک بویله سوبله دی - سوقاغه چیقیورم ؛ فقط ،
سزه برچاریک ساعت اهدا ایده بیلیم . نه ایسته یورسکز ؟
— سزکله فلاودیو سیسموندویه دائر کوروشمک ایچون

کلدیم . . .

— آه - قالدین غایت برودتله سوبله دی .

یانمده کی قانابهیه اوطوردم ، و بکلدم . فقط ، بن سبب
زیارتی اوکره تیجه کولمکه باشلادی .

— بعضی معلوماتی ایسته یورسکز ؟ - دیه باشلادی . حقیقه

بن آنجاق شیمدی فلاودیوی خاطرلادم ؛ بوقادار معنا سزدی .
بانایدیدلرکه : ای یازارمش : ممکندر . بن بوندن هیچ برشی
آکلایام . چونکه : بن فرانسیزه کتابلردن باشقا او قومایورم .
فقط ، اونک انسان ماهیتیه پایدینی ، هیچ برشیئی افاده ایتمز .
— آبی برآدام دکلدی ؟ دیه صوردم .

— آیی ؟ بوتون دیکر آدمکلر کی ! .. اگر فنا اولسلردی ،
قاندینلر اونلری قاپنک طیشنه بر اقبیلردی .

— عالیجناب دکلدی ؟

ئینیا مورهللی ، قاشلرینی چاتارق یوزیمه باقدی .

— نه دیمک ایسته یورسکز ؟ دیه صوردی .

— عالیجناب سوزندن ، کله ناک چوق یوکسک معناسیله ،
بوتون آلاقلقلره هجوم ایدن ، دشمنی قولای عفو ایدن ،
ناموسه مغایر حرکتته اقتدارسز ، افاده لرینی آکلایورم ...

ئینیا ناک آلی کریلدی ، و کوزل قالدین کوله رک دیدی که :

— ممکندر . فقط بانا قارشیه عفو ایده جک هیچ برشییه
مالک دکلدی . و بئله نه ناموسه سزغله و نه آلاقلقله دائر برچرآنده
بولونمغه اقتدار یوقدی . شو حالده ، آنجاق سزک دیدیککز
کی عالیجناب اولاجقدی . متیقظ اولدیم ایچون بانایان باقلامزدی .

— وفاکار ییدی :

ئینیا مورهللی قالدی ، آینه یه دوندی ؛ کوکسینده کی ،
اطراف پر لایطه ایله مرصع ، بویوک زمرد ایکنه بی دوزلندی .
— وفاکار ! .. دیه تکرار ایتدی - اونی رفیق سنه صوریکن !

سیده آل

کورمه دیکم بر رؤیای بتکرار ،
خاطر لاما ق ، کورمه ایچون چالیشدم ؛
سودیکمی ، بن ، کل زمان کیت زمان ،
آرامایه ، بولمایه آلیشدم .

ع . م . ج .

— آئی . تکرار کوروشلم ، سینیه ر اوتوقرات ! کنج .
قادین ، کوله رک ، وقایی اوموزلریمه دوغرو قاپایارق سویله دی .

مایوسدم . بو دفعه حقیقه مایوسدم . بن دوستمی اک آئی
طانیان بو اوچ قادین حکملرینی تکرار ایدیوردم . واونی بو
حدود داخلینده یازارق تشهیر ایتکه مجبوردم :
« فلاودیو سیسموندو آئی ایدی ، عالیجنابدی ، وفا کردی ،
غیر قابل افاده ، قیصقانیج ، معند ، غضوب ، خارق العاده ،
بلهوس ، خسیس ، آلتیحی ایدی . »

أوه یورویه رک دوندم : رماناناک اوطوردیغی مونته بهالو
جاده سیندن بن اوطوردیغی یابونو جاده سینده قدار ، اوفاق بر
مسافه اولمایان یولی یورودم . بوتون یورویشدنه ، یالکز بو
کونکی ملاقاتلریمک فنا نتیجه لرینی دوشوندم .

قادیلر ، قلب کوزلرله قطعی حکملره صاحب دیلر . فقط بنی
چوق آغیر بر اضطرابک ایچینه آتدیلر .
اولهجه کندیجی بر هفته نک کچمه سینیه براقی مجوریتنده قالدیم .
چونکه : درونده تماماً مرتم اولان سیایی ، فلاودیونک
سیایی ، او قادیلر بولولادیلر . شیمیدی درونده او اوله
اولان سیایی ، دیگر حقیقی سیایی کورویوردم . شیمه ی یازمغه
حاضر لاندیغیم شیء دوشوندیکمدر ، وبر آئی صوکر ، بوقادیلرله
کسب بلاغت ایدن فلاودیونک پروفیلی ، بولولدن صیریلار ،
آیدیناق کوروله جکدر .

هرکس بانا دیورکه : دوستمک سجه سینیه تصویر ایدرکن ،
خطالی بر طرزده یازمشم . هر تدقیق ، حقیقی سیسموندوی ،
انسان وصنعتکار سیسموندوی طانیغی غیر ممکن قیلیورمشم . او ،
هیچ بر شیئه بکزه مر ، آحقاق بن تصویر ایتدیکمه بکزمشم .
سینیور سیسموندو ، تازه P. R. مارفلی برتد کره کوندزدی .
یچینا بر اقشام اولییماده راست کلدیکم وقت ، بانا دیدی که :
بر چوق یالانلر یازدیغیم ایچون ائی ایتشم . چونکه : اولولرک
دائماً محترم قالمه لری لازمشم . رمانا کبی بوده بنی دوغروی
سلاملا مقدن منع ایدیور .
دوشونویورم که : بز یاشایانلر هپ بویه زم وهیمز شو طرز
حیاتی بیلیورز : کواکله کولکله یاقیندر ، بر سرک ایچینه
اسرار واردر .

ناقلی : علی فخری

دوندی ایکمنه نک کوزندن یکی براییکی کیره رک چالیشمغه
باشلادی .

— بوتون بونلر ، عشقک مولودی ایدیلر — دیدم —
هپسیندن صوکر ، چوق عالیجنابدی ...
— براو ! .. باره ناتا استرا ایله جواب ویدی . — نک
زیاده عالیجناب ... هیچ بر تهله کسز ، بانا بر دمت چیچک
کتیریر ، یاخود بر قوطی طاتی هدیه ایده بیلیدی . اگر بن
رجا ایدر ، یالواریرسم . . . سوزینی کسدم :
— آکلاشلیمور — دیدم — او نه قدار چوق دوشونمکه
مجبوردی ! فقط هیچ دکسه وفاکاردی یا !
کنج قادین ، بانا بلور بر قهقهه ایله جواب ویره رک ،
تیره یی دیشیه قویاردی :

— آه اوت ، وفاکار ! آلائی ایتهم ! — دیدی —
کندیی زوجه سینیه بنله خیانت ایتدی . و هنوز بو کونلرده
دیدم که : بر دیکری ، بر قورمال ایله ده بانا خیانت ایتش .
وفاکارلغک کوزل بر نوعی ، دفع اولسون !
و داها بعضی شیلر سویله یه رک قالقدی :

— بیتیردم . دیدی . بو صباح آلتیدن بری چالیشیورم .
ظن ایتکه ، بر اولونک فنانلغیدن بحث ایتکدن ممنون اولویورم .
فقط اگر سز فلاودیو ایچون : آئی ایدی ، عالیجنابدی ،
وفاکاردی . دیه یازاجق اولورسه کز ، بوتون اون طانیانلرک
هپسینی کولدره جکسکر !
سوزینی کسهرک :

— عفو ایدیکز ، دیدم ، بن فلاودیودن بحث ایدرکن
سز ، [نه کوزل زمانلر !] دیه باغیردیکز . فقط ، فلاودیو
اگر فنا ایدیه ، سزک بوتحسریکدن ناصیل ایضاح ایدیه بیلیر ؟
--- شبهه سز کوزل زمانلر ! . هرشیدن اول داها کنجدم .
بنم اوزمانه تحسرم ، یالکز فلاودیونک خاطره سینیه می مربوطر
ظن ایدیورسکر ؟ و صوکر ، تیارویه کیدردم ، چوق دفعه
یمک یمکه کیدردم .
— فلاودیو ایله برابر ! . دیدم .

کنج قادین ، جواب ویره دی . بر نوع اوتدن یاییلمش
کوچوک برمانکنی قوللرینک آراسینه آلار قالدردی ؛ اوزرنده
هنوز بیتمیردیکي البسه واردی . بانا دونه رک : باقکر نه قدار ائی
طوریور دیدی .
جواب ویردم :

— قلمله ایشلنمش .
و قالتم .
— کیدیورمیسکر ؟ کنج قادین صوردی .
— اوت سینیورینا . بر زیارتم وار .
او حالده ، ینه کوروشلم . و آکلاشلم . بنم سزه
سویله دکلمی یازمایا جقسکر ، اوله دکلی ؟ بنم اسممندن بحث
ایتیه جکسکر ؟
— ظن ایدیورمیسکر ؟ دیدم — بن آرپوقاتم ، سکوتک
آلمی .